

**ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНА «ТЕТЯ»
В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Ходжакулова Шахло Аскаровна

Термезский государственный университет

г. Термез, Узбекистан

e-mail: shahlo19700520@mail.ru

Khodzhakulova Shahlo Askarovna

Termez State University

Termez, Uzbekistan

e-mail: shahlo19700520@mail.ru

Аннотация: В данной статье мы рассматриваем узбекский и русский языки, которые, несмотря на различия в генетическом происхождении и грамматическом строе, демонстрируют семантические сходства отдельных лексических единиц. Это подтверждается содержательной стороной отдельных терминов родства.

Ключевые слова: термин, наука, исследования, лексика, язык, значения, словарь.

Термины родства используются для обозначения близких кровных родственных связей между людьми независимо от их пола. Например, узбекское слово «жиян» и русские слова «племянник» и «племянница» выражают кровные родственные отношения между людьми разного возраста. То же самое относится к узбекскому слову «амма» и русскому слову «тетя» (тетя по отцу).

Значение слова «тетя» как инвариантной семантической единицы состоит из значений «тетя по линии отца» и «тетя по линии матери». В узбекском языке «тетя по линии отца» передается лексемой «амма», а в русском языке - «тетя». «Тетя по линии матери» в узбекском языке выражается лексемой «хола», а в русском языке - также «тетя».

М. Саидова отвергает предположение М. Исмоилова о том, что узбекский термин «хола» («тетя по линии матери») заимствован из арабского языка. Она считает, что этот термин сохранился в тюркских языках только в узбекском языке. Основываясь на мнении алтаевода В. И. Цинциуса, М. Саидова полагает, что происхождение термина «хола» связано со словами древнетунгусо-маньчжурского языка «хол омани», которые означают «старшая мать» или «бабушка». Первый компонент этого слова, «холл», имел значение «большой», а второй компонент, «омани», - «мать». Слово «хола» в узбекском языке является результатом сложных фонетических процессов и образовалось из формы «холахо» (да-холда). М. Саидова отмечает, что в современном тунгусо-маньчжурском языке слово «хола» относится к архаичным единицам.

Значениям «племянник», «племянница» и «жиян» присущ характер инвариантности. Их основными вариантами являются:

- * племянник по брату
- * племянник по сестре
- * племянница по брату
- * племянница по сестре

Эти варианты, в свою очередь, являются инвариантами по отношению к конкретной реализации каждого из них. В узбекском языке эти значения выражаются описательным способом - словосочетаниями:

- * акамнинг ўғли//ўғил жияним- «племянник по старшему брату»
- * укамнинг ўғли «племянник по младшему брату»
- * акамнинг қизи «племянница по старшему//младшему брату»

В русском языке значение «племянник по брату» передается посредством лексемы «племянник» (сын брата), а значение «племянница по брату» - посредством лексемы «племянница» (дочь брата). Эти термины используются по отношению к тетям по отцу.

Значения «племянник/племянница по брату» и «тетя по отцу» объединены в семантические структуры двух функционально-семантических микросистем (ФСМС):

1. «тетя по отцу - племянник»
2. «тетя по отцу - племянница»

В узбекском языке ФСМС терминов родства со значением «тетя по отцу - племянник» и «тетя по отцу - племянница» передаются через один и тот же парадигматический ряд «амма - жиян» (явление экономии лингвистического знака).

Функционально-семантическая микросистема (ФСМС) терминов родства со значением «тетя по отцу - племянник» в русском языке реализуется через тот же парадигматический ряд, что и ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница». Отсюда следует вывод о том, что семантическая структура термина родства «жиян» в узбекском языке значительно сложнее по сравнению с семантической структурой его русских эквивалентов «племянник» и «племянница».

В семантическом строении функционально-семантической микросистемы (ФСМС) со значением «тетя по отцу - племянник» («амма-жиян» в узбекском языке и «тетя-племянник» в русском языке) и ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница» («амма-жиян» в узбекском языке и «тетя-племянница» в русском языке) во взаимосвязанном виде присутствуют три семантических компонента:

1. «тетя»
2. «племянник», «племянница»
3. «отец племянника, племянницы»

Компонент «отец племянника, племянницы» в ФСМС со значением «тетя - племянник» и ФСМС со значением «тетя - племянница» носит имплицитный, негативный характер, тогда как два других компонента имеют эксплицитный характер.

Различие между ФСМС со значением «тетя по отцу - племянник» и ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница» очевидно и определяется по отношению к признаку естественного рода семантических структур компонентов «племянник» и «племянница».

Каждый компонент ФСМС со значением «тетя по отцу - племянник» и ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница» представляет собой сложную семантическую структуру. Например, в семантическом строении первого эксплицитного компонента «тетя по отцу» (узбекского «амма» и русского «тетя») присутствует также значение «сестра» (по отношению к отцу племянника, племянницы), а в семантическом строении другого эксплицитного компонента, помимо «племянник» и «племянница», присутствует значение «сын» и «дочь» (брата).

В свою очередь, семантическая структура негативного, имплицитного компонента ФСМС со значением «тетя по отцу – племянник» и ФСМС со значением «тетя по отцу – племянница» состоит из значений:

- * «отец» (сына, дочери)
- * «старший брат» (по отношению к младшей тете племянника, племянницы)
- * «младший брат» (по отношению к старшей тете племянника, племянницы).

Эквивалентную характеристику имеют ФСМС терминов родства со значением «тетя по матери - племянник» (узбекского «хола-жиян», русского «тетя-племянник») и ФСМС со значением «тетя по матери - племянница» (также «хола-жиян» и «тетя-племянница»). В семантических структурах этих ФСМС в качестве негативного, имплицитного компонента выступает слово «сестра» (мать племянника, племянницы). Семантическая структура остальных компонентов не отличается от семантической структуры компонентов ФСМС со значением «тетя по отцу -племянник» и ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница».

Наиболее сложными представляются компоненты ФСМС терминов родства со значением «тетя по отцу - племянник», ФСМС со значением «тетя по отцу - племянница», ФСМС со значением «тетя по матери - племянник» и ФСМС со значением «тетя по матери - племянница» по отношению к интегральным и дифференциальным признакам их семантической структуры.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Цинциус В.И. К этимологии алтайских терминов родства // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. - Л. 1972.
2. Словарь русского литературного языка. под ред. В.И. Чернышева 1950-1965.
3. Ўзбек тили изоҳли луғати. - М., 2006.
4. Саидова М.Ш. Сингил терминининг генезиси ҳақида // В ст. Республика ёш тилшуносларининг анъанавий илмий конференцияси материаллари. Тошкент, 1993.
5. Ўзбек классик адабиёти асослари учун қисқача луғати. - Тошкент, 1983.
6. Древнетюркский словарь. - Л.: Наука, 1969.
7. Девону луғотит. турк. Индекс. - Тошкент.: Фан, 1967.